

親愛なる日本の皆様へ

この度、恒例の伝統行事であるハンブルグ桜祭りの花火の打ち上げを中止すると
の連絡がありました。その決断を大きな
尊敬の念をもって受け留めています。

桜祭りで年々私たちの目を楽しませ、
感動させてくれた、華やかな花火の祭
典はまさしくこのような時期にはふさ
わしくないことかもしれません。しか
し、花火打ち上げられなくても私たち
は予定されていたその日、2011年5月
20日、午後10:00分、それぞれが一本
のろうそくを灯し、ある者は歩いて、
ある者は船でいつものようにアルスタ
ーに向かいます。ろうそくの火があな
た方の心の燈を灯すよう、ハンブルグ
の教会の鐘の音が鳴り響き、私たちの
祈りが風にのって日本まで届き、人々
を力づける事ができるように願ってい
ます。

私たちの思いは日本の方々のもとにあ
ります。

心からの願い をこめて、ハンブルグ
市民より。

Liebe Menschen in Japan,

Ihr habt das Feuerwerk anlässlich Eures
traditionellen Kirschblütenfestes bei
uns zu Hause abgesagt.

Verständlich – großer Respekt.

Ein Feuerwerk, welches wir seit vielen
Jahren bewundern durften, wäre nicht
passend in dieser Zeit.

Aber auch ohne Feuerwerk kommen wir
zu Eurem Fest der Kirschblüte.

An dem Tag, den Ihr bestimmt hattet,
den 20. Mai 2011 um 22.00 Uhr.

Mit einer Kerze. Zu Fuß oder per Boot.
Zur Alster, so wie immer.

Unsere Kerzen leuchten für Euch.

Hamburgs Kirchen läuten ihre Glocken.

Der Wind wird ihren Klang zu Euch
tragen.

Unsere Gedanken verneigen sich vor
Euch.

Mögen sie Eure Kraft bestärken.

Wir grüßen von Herzen.

Die Menschen aus Hamburg